



Estudios bíblicos reformados



¿Qué Biblia debo comprar?

¿Qué Biblia debo comprar?

ESCRITOR

Steven M. Sheeley

EDITORIA

Marissa Galván Valle

Acerca del escritor

STEVEN M. SHEELEY fue vicepresidente adjunto de Asuntos Académicos y profesor de Religión en Shorter University, en Rome, Georgia. Es autor o coautor de tres libros, entre ellos *The Bible in English Translation: An Essential Guide*, escrito junto con Robert N. Nash Jr.. Actualmente, tras una trayectoria de casi treinta y cinco años en la educación superior y en acreditación académica, trabaja como consultor independiente en educación superior y acreditación institucional.

OBJETIVOS: EBR

Estudios bíblicos reformados es un recurso de estudio que las iglesias y las personas pueden utilizar para:

- **Encontrarse con la Palabra**, a fin de adquirir el conocimiento y la formación necesarios para vivir una fe activa y comprometida;
- **Estudiar la Palabra**, de manera que esta información les desafíe mediante un aprendizaje vivencial, desarrollado a través de todos los sentidos que Dios ha dado a cada persona; y
- **Ejercitar la Palabra**, para que las personas conecten lo que han recibido con sus propias vivencias, con la cultura que las rodea y con las creencias teológicas de la tradición reformada, de modo que sus vidas sean transformadas en acción y testimonio.

MATERIALES

Cada encuentro de *Estudios bíblicos reformados* incluye dos recursos: una «Hoja para el grupo» y una «Guía para líderes», diseñada para apoyar a quienes facilitan las conversaciones y ayudar a relacionar los aprendizajes con la vida cristiana cotidiana.

Estudios bíblicos reformados es una serie de estudios de Cultivemos Fe, ministerio de Corporación Presbiteriana de Publicaciones, Louisville, Kentucky. A menos que se indique lo contrario, las citas bíblicas han sido tomadas de la *Biblia Reina-Valera Actualizada*, © 2015 por Editorial Mundo Hispano. Usada con permiso.

Este material puede reproducirse gratuitamente para uso de iglesias y grupos de estudio.

Este estudio fue publicado originalmente en inglés con el título *Which Bible Should I Buy?* Copyright © 2006 The Thoughtful Christian. La editora realizó adaptaciones al material para hacerlo más accesible y pertinente para la audiencia hispanohablante.

Se ha procurado identificar correctamente los derechos de autor de todos los materiales citados. Cualquier omisión será corregida en futuras ediciones. © 2026 Cultivemos Fe. Todos los derechos reservados.

GUÍA PARA LÍDERES 1

¿Qué Biblia debo comprar?

UN VISTAZO AL ENCUENTRO EDUCATIVO

Encuentro

1. Explorar diferencias entre traducciones
2. Cantemos un himno

Estudio

3. «Traducción» de la Biblia
4. ¿Qué significa esta palabra?
5. Análisis de las Escrituras

Ejercicio

6. Escoger una traducción

Oración

7. Leamos las Escrituras
8. Oración
9. Cantemos un himno de cierre
10. Prepárense para el próximo encuentro

RECURSOS NECESARIOS

- Biblias en diferentes traducciones
- Hojas de papel
- Cuadernos o libretas
- Lápices o instrumentos para escribir
- Marcadores
- Rotafolio o pizarra
- Cinta adhesiva o chinchetas
- Himnarios o copias de himnos

LECTURAS BÍBLICAS

Isaías 7; Marcos 16; Juan 7,53-8,11; Éxodo 20,2-17; Mateo 5,3-12; 2 Corintios 1,3-7; Juan 20,30-31

PUNTOS IMPORTANTES

Este encuentro educativo invita a sus estudiantes a:

- 1) comprender por qué existen diferentes traducciones bíblicas y cómo las decisiones de traducción influyen en la manera en que leemos y entendemos las Escrituras;
- 2) reflexionar sobre la importancia de utilizar distintas traducciones y herramientas bíblicas para enriquecer el estudio, la interpretación y la vida de fe.
- 3) reconocer el trabajo histórico, lingüístico y pastoral de las personas dedicadas a traducir la Biblia para que más comunidades puedan escuchar el mensaje bíblico en su propio idioma.

PREPÁRESE PARA FACILITAR EL ENCUENTRO EDUCATIVO

Antes de comenzar, dedique un tiempo a orar por las personas de su grupo y por usted mismo/a. Pida a Dios que les ayude a leer y escuchar el lenguaje de una manera similar a como lo haría una persona que hace traducciones. Prepare también una breve lista de palabras que tengan significados diferentes según el contexto cultural o regional, para ayudar al grupo a reflexionar sobre cómo el lenguaje puede cambiar de un lugar a otro. Tenga disponibles hojas de papel e instrumentos para escribir para las personas, así como un espacio visible para escribir, como una pizarra, rotafolio o una hoja grande colocada en la pared. Si es posible, utilice una superficie que pueda borrarse fácilmente.

Este encuentro ha sido diseñado para aproximadamente cuarenta y cinco minutos. Revise con anticipación las secciones «Encuentro», «Estudio», «Ejercicio» y «Oración» para seleccionar las actividades que mejor se adapten a las necesidades y el tiempo disponible de su grupo. Preste especial atención a las actividades de encuentro, ya que será importante administrar bien el tiempo para completar todo el encuentro. También puede consultar las actividades alternativas de enseñanza para obtener ideas adicionales. Lea cuidadosamente la «Hoja para el grupo 1» y recuerde que el tema de las traducciones bíblicas es mucho más complejo de lo que puede cubrirse en un solo estudio. Por esta razón, puede ser útil consultar algunos de los recursos sugeridos para profundizar más en el tema, así como tener acceso a un diccionario bíblico actualizado. También podría resultar útil leer artículos sobre el proceso de traducción bíblica.

Conversar sobre la traducción de la Biblia puede despertar preguntas o inquietudes sobre la precisión y confiabilidad de las distintas versiones bíblicas. Muchas personas desconocen la gran cantidad de manuscritos antiguos y el trabajo académico que existe detrás de las ediciones críticas en hebreo y griego utilizadas para las traducciones modernas. Algunas incluso podrían sentirse incómodas al descubrir que muchas decisiones textuales son el resultado del trabajo de comités de especialistas. En esos casos, recuerde al grupo que quienes participan en estos procesos suelen ser personas comprometidas con la vida de la iglesia y con el deseo de comunicar fielmente el mensaje bíblico en los idiomas contemporáneos. Su propósito no es desacreditar el cristianismo, sino ayudar a preservar y transmitir las Escrituras de la manera más cuidadosa posible. También puede ser útil recordar que la mayoría de las diferencias textuales son menores y que la cantidad de manuscritos bíblicos disponibles supera ampliamente la de cualquier otro documento antiguo. Esta abundancia de evidencia textual hace que el proceso de transmisión bíblica sea considerablemente más estable y confiable.



ENCUENTRO

1. Explorar diferencias entre traducciones

A medida que las personas lleguen, asegúrese de que cada una tenga acceso a una Biblia. Pídales que lean Isaías 7 y observen si su traducción utiliza la palabra «virgen» o «joven». Luego, invíteles a revisar Marcos 16 y Juan 7,53–8,11 para notar cómo su versión bíblica maneja esas diferencias textuales.

2. Cantemos un himno

Canten o lean el himno «Dame, mi buen Señor». Invite al grupo a conversar sobre las palabras del himno. ¿Qué dice este himno sobre el papel de las Escrituras en la relación de la persona cristiana con Dios? ¿Cuál parece ser la comprensión que tiene el autor y la autora sobre la «Palabra» de Dios?



ESTUDIO

3. «Traducción» de la Biblia

Formen grupos del mismo tamaño. Pida a cada grupo que escoja ya sea los Diez Mandamientos (Éxodo 20,2-17) o las Bienaventuranzas (Mateo 5,3-12), junto con uno de los siguientes «lenguajes» o estilos culturales. Entregue a cada grupo hojas de papel e instrumentos para escribir. Luego, invíteles a «traducir» el pasaje bíblico al estilo de lenguaje que les haya correspondido.

El propósito de este ejercicio no es burlarse de ninguna cultura o forma de hablar, sino ayudar al grupo a comprender las dificultades y decisiones que implica traducir e interpretar un texto bíblico para diferentes contextos culturales y lingüísticos.

Algunas opciones de estilos o contextos podrían ser:

- Español muy formal o académico
- Lenguaje juvenil o de redes sociales
- Expresiones rurales o campesinas
- Lenguaje urbano o popular

Sugerencia

Pida a las personas que formen un círculo o una línea recta. Elija un punto del círculo o uno de los extremos de la línea y susurre una frase complicada y poco familiar a esa persona. Luego, pida a cada persona que susurre la frase —exactamente— a la siguiente persona en la línea o en el círculo. Cuando la frase haya llegado a la última persona del grupo, pídale que la diga en voz alta. Este juego solía llamarse «Chisme», y, por lo general, la frase cambia para cuando llega al final. Si no ha cambiado, las personas de su grupo escuchan mejor que la mayoría. Guíe al grupo en una conversación sobre cómo los textos pudieron haber cambiado con el tiempo mientras se copiaban a mano o se leían en voz alta y luego se escribían.

- Estilo de canciones de rap o música urbana
- Formas de hablar típicas de distintos países o regiones hispanohablantes

Si en el grupo hay personas de diferentes países, regiones o comunidades culturales, invítele a expresar el pasaje usando palabras y expresiones propias de su contexto.

Después de unos diez minutos, reúna nuevamente al grupo y pida a cada equipo que comparta algunos ejemplos de su «traducción». Utilice una pizarra, rotafolio o espacio visible para anotar ejemplos interesantes.

Sugerencia

Busque y lea una descripción de un *scriptorium* (<http://en.wikipedia.org/wiki/Scriptorium>), donde se copiaban manuscritos antiguos antes de la invención de la imprenta. Dirija una conversación sobre los tipos de problemas que podrían surgir al transmitir el texto mediante uno de los dos métodos utilizados (ya sea que una persona leyera en voz alta mientras muchas copiaban, o que cada persona copiara un manuscrito a partir de un ejemplar modelo). Tal vez desee dar a cada persona una hoja de papel y un lápiz, y pedirles que escriban las palabras mientras usted lee en voz alta 2 Corintios 1,3-7. Asegúrese de no leer demasiado rápido, pero no vuelva atrás ni repita para quienes no lo hayan entendido la primera vez. Cuando termine, observe cuán fielmente lograron reproducir estos versículos.

4. ¿Qué significa esta palabra?

Escriba en la pizarra o en un rotafolio una lista de palabras que tengan significados diferentes según el país o la región donde se utilicen. Guíe una conversación sobre cómo los cambios en el significado de las palabras pueden afectar la comprensión de un mensaje. Invite a las personas a compartir experiencias personales en las que una palabra haya significado algo distinto en otro país o contexto cultural hispanohablante.

Por ejemplo, pueden conversar sobre palabras comunes que cambian de significado entre distintos países de América Latina o entre comunidades hispanohablantes. Si alguna persona del grupo habla otro idioma además del español, invítela también a compartir ejemplos de palabras o expresiones diferentes que se usan para objetos cotidianos, como «mesa», «carro», «computadora» o «autobús».

El propósito de esta actividad es ayudar al grupo a reconocer cómo el idioma y la cultura influyen en la comunicación y por qué la traducción bíblica requiere prestar atención no solo a las palabras, sino también a sus significados en diferentes contextos.

5. Análisis de las Escrituras

Lean Marcos 16 y Juan 7,53–8,11. Luego, facilite una conversación grupal sobre el impacto que tienen las decisiones de crítica textual en la manera en que leemos e interpretamos estos pasajes bíblicos.

- ¿Qué cambios podrían surgir en la adoración o en las prácticas de su comunidad de fe si Marcos 16,9 o Marcos 16,9-20 fueran considerados parte original e indispensable del Evangelio? (Por ejemplo: beber veneno o manipular serpientes).
- ¿Por qué creen que algún escriba o grupo de escribas pudo haber añadido estos versículos?
- Juan 7,53–8,11 no aparece en los manuscritos más antiguos y confiables del Evangelio de Juan. ¿Por qué creen que casi todas las traducciones bíblicas continúan incluyéndolo?
- ¿Qué diferencia habría si consideráramos Juan 7,53–8,11 como una historia añadida posteriormente sobre Jesús? ¿Por qué muchas comunidades cristianas continúan valorando este pasaje?



EJERCICIO

6. Escoger una traducción

Diríjase a la pizarra o al rotafolio y pida a algunas personas del grupo que mencionen razones por las cuales alguien podría comprar y utilizar una Biblia. Luego, invíteles a pensar qué tipo de traducción —literal o formal, dinámica o funcional, o paráfrasis— podría servir mejor para cada necesidad o propósito.

Escoja un pasaje bíblico y léalo utilizando tres tipos diferentes de traducciones. Si es posible, comience con una traducción más literal, luego una traducción formal y finalmente una traducción dinámica o contemporánea. Después de escuchar las distintas versiones, converse con el grupo:

- ¿Cuál de las traducciones sonó más clara o natural al leerla en voz alta?
- ¿Cambió su comprensión del pasaje al escucharlo en otra traducción?
- ¿Qué ventajas y desafíos encontraron en cada estilo de traducción?

Uno de los objetivos de este encuentro es ayudar al grupo a comprender que utilizar más de un tipo de traducción bíblica puede ser una estrategia útil para leer y entender mejor las Escrituras. También es importante recordar que simplemente poseer una Biblia no garantiza una experiencia transformadora. El verdadero valor surge al leer, reflexionar y buscar comprender el mensaje bíblico.



ORACIÓN

7. Leamos las Escrituras

Pida a una persona voluntaria que lea Juan 20,30-31. Luego, converse con el grupo utilizando preguntas como estas:

- ¿Por qué podemos confiar en el valor y la validez de las traducciones bíblicas, aun cuando existen tantas versiones diferentes?
- ¿Qué estrategias pueden ayudarnos a comprender el mensaje principal de un texto bíblico sin confundirnos por las diferencias entre traducciones?

8. Oración

Recuerde al grupo que todavía hoy muchas personas continúan trabajando para traducir los antiguos textos bíblicos a los distintos idiomas del mundo. Con frecuencia, estas personas viven y sirven en otras culturas para aprender el idioma local y ayudar a que más comunidades puedan escuchar las Escrituras en su propia lengua.

Puede concluir con la siguiente oración o con otra de su elección:

Dios que eres todo poder, unimos nuestra gratitud a las oraciones de personas alrededor del mundo por quienes dedican su vida a traducir las Escrituras para que otras personas puedan escuchar y comprender el evangelio. Te damos gracias por quienes, a lo largo de la historia, trabajaron y se sacrificaron para que la Biblia pudiera ser leída y escuchada en distintos idiomas.

Jesús misericordioso, Palabra viva de Dios, te alabamos por tus palabras y acciones que transforman nuestras vidas. Enséñanos a vivir de acuerdo con tu mensaje y a compartir tus palabras con quienes necesitan esperanza, consuelo o desafío.

Espíritu Santo, te damos gracias por sostener y acompañar a las personas que, generación tras generación, han trabajado en la traducción de las Escrituras. Concédeles perseverancia, sabiduría y fortaleza a quienes continúan hoy esta labor para que más personas puedan conocer tu Palabra. Amén.

9. Cantemos un himno de cierre

Canten un himno de envío o dedicación, como «Que mi vida entera esté» u otro himno apropiado para el cierre del encuentro.

10. Prepárense para el próximo encuentro

Pida a las personas del grupo que dediquen algo de tiempo esta semana a buscar en internet o visitar una librería que venda Biblias. Pídales que observen la cantidad de traducciones disponibles para la compra. También pídales que tomen nota de los diferentes formatos entre los que se puede elegir. Luego, pídales que determinen qué traducción está disponible en la mayor cantidad de formatos.

GUÍA PARA LÍDERES 2

¿Qué Biblia debo comprar?

UN VISTAZO AL ENCUENTRO EDUCATIVO

Encuentro

1. Explorar el «atractivo visual» de la Biblia
2. Cantemos un himno

Estudio

3. Mercadeo de la Biblia
4. Lectura pública de las Escrituras
5. Explorar las Escrituras

Ejercicio

6. Uso de la Biblia

Oración

7. Leer las Escrituras
8. Oración
9. Cantemos un himno para terminar

RECURSOS NECESARIOS

- Biblias en diferentes traducciones al español
- Biblias en distintos formatos y presentaciones físicas.
- Biblias antiguas o ediciones viejas
- Hojas grandes de papel o papel tamaño rotafolio.
- Marcadores.
- Cinta adhesiva, cinta de enmascarar u otro material adhesivo para colocar papeles en la pared
- Himnarios o copias de los himnos en la guía
- Copias de «Hoja para el grupo 2»

LECTURAS BÍBLICAS

Lucas 2; Jeremías 31,33-34; Santiago 1,22-25; Juan 16,12-13; Romanos 8,26-30

PUNTOS IMPORTANTES

Este encuentro educativo invita a sus estudiantes a:

- 1) reflexionar críticamente sobre las distintas traducciones, formatos y estrategias de mercadeo de la Biblia, discerniendo cómo influyen en la manera en que las personas leen, entienden y utilizan las Escrituras en su vida diaria;
- 2) explorar la Biblia como una herramienta viva para el crecimiento espiritual, el estudio y el discipulado, más allá de verla únicamente como un objeto religioso o un producto de consumo;
- 3) reconocer la responsabilidad cristiana de compartir la Palabra con justicia, solidaridad y sabiduría, considerando tanto la abundancia de recursos bíblicos disponibles en algunos contextos como la falta de acceso que todavía enfrentan muchas comunidades alrededor del mundo.

PREPÁRESE PARA FACILITAR EL ENCUENTRO EDUCATIVO

Al comenzar, dedique un tiempo a orar por las personas de su grupo y por usted mismo/a. Pida a Dios que les conceda un espíritu de discernimiento para comprender qué Biblia o Biblias deben tener y utilizar. Lleve al salón de reunión tantas traducciones, versiones y formatos diferentes como le sea posible. Invite también a las personas a traer varias versiones o formatos que ya posean. Si tiene una edición vieja de la Reina Valera (1960 o menos) u otras Biblias más antiguas, asegúrese de llevarlas al encuentro. Prepare hojas grandes de papel y marcadores para las personas. Procure también contar con cinta adhesiva u otro material autoadhesivo para colocar los papeles en la pared.

Este encuentro está diseñado para cuarenta y cinco minutos. Lea con atención las actividades de las secciones «Encuentro», «Estudio», «Ejercicio» y «Oración» para seleccionar aquellas que mejor se adapten a su grupo y al tiempo disponible. Preste especial atención a las actividades de la sección «Encuentro», ya que será necesario supervisar el trabajo grupal durante esta parte del encuentro para asegurar que quede suficiente tiempo para completarlo. Revise también las sugerencias que están en la barra lateral para obtener otras ideas.

Lea detenidamente la «Hoja para el grupo 2». Recuerde que el tema que se aborda es mucho más complejo de lo que puede cubrirse dentro de las limitaciones de ese material; por ello, quizá desee consultar uno o más de

los recursos recomendados para profundizar en el estudio mientras prepara cada encuentro. También convendrá tener acceso a un diccionario bíblico reciente para utilizarlo como referencia.

Debo admitir cierto grado de escepticismo respecto al mercadeo y la venta de la Biblia en tantas versiones y formatos distintos. Resulta difícil no sentirse así cuando se puede encontrar esencialmente la misma Biblia en diferentes colores y con comentarios apenas distintos, presentada como la «Biblia para hombres», la «Biblia para mujeres» o la «Biblia devocional para parejas». He tratado de moderar ese escepticismo al redactar este material (tanto para las personas del grupo como para líderes), pero quizá usted quiera prepararse para encontrar esa misma actitud entre las personas.

Una dosis saludable de escepticismo puede ser útil en este proceso, siempre y cuando no impida que alguien escoja y utilice una Biblia. Uno de los objetivos de este encuentro es tomar en serio la exhortación de Jesús de ser «prudentes como serpientes». Si quien adquiere una Biblia cuenta con suficiente conocimiento sobre el mercado y sobre sus propias necesidades, entonces escoger una Biblia para comprar no será una tarea demasiado difícil.

Asegúrese de enfatizar que, finalmente, muy pocas traducciones bíblicas presentan un sesgo tan marcado como para resultar peligrosas, y que normalmente esas versiones pueden identificarse con relativa facilidad. Mientras las personas se mantengan dentro de las traducciones principales, las diferencias suelen ser menores y tienen más relación con la función o el propósito de la traducción que con otra cosa. Por lo general, la traducción no impedirá la «utilidad» de las Escrituras.



ENCUENTRO

1. Explorar el «atractivo visual» de la Biblia

A medida que las personas lleguen, asegúrese de que cada una tenga acceso a una Biblia. Pídale que comparen la apariencia y la sensación física de los libros. ¿Qué colores aparecen en la cubierta? ¿Qué otros aspectos de la presentación del libro parecen diseñados para llamar la atención o transmitir un mensaje específico acerca de la Biblia? ¿Los volúmenes encuadernados en cuero se ven y se sienten diferentes de aquellos con otros tipos de encuadernación? ¿Por qué?

2. Cantemos un himno

Canten o lean el himno «Cuán firme cimiento». Invite a las personas del grupo a conversar sobre las palabras del himno. ¿Qué alusiones o referencias bíblicas aparecen en el texto?

Sugerencia

Lea el prefacio de traducción de una Biblia en español, como la *Reina-Valera Actualizada* (RVA), la *Nueva Versión Internacional* (NVI), la *Dios Habla Hoy* (DHH) o la *Traducción en Lenguaje Actual* (TLA). Guíe al grupo en una conversación sobre la filosofía y los objetivos de estas traducciones bíblicas. Si eligen una traducción en lenguaje sencillo o contemporáneo, como la TLA o la DHH, invite a las personas a reflexionar sobre cuánto tiempo pasará antes de que sea necesaria una nueva actualización del lenguaje bíblico para responder a los cambios culturales y lingüísticos de las nuevas generaciones. ¿Es suficiente actualizar el lenguaje cada veinte o treinta años? ¿O cambia el idioma más rápidamente hoy debido a las redes sociales, la comunicación digital y los cambios culturales? También conversen sobre el impacto que la tecnología y el Internet tienen en la manera en que las personas leen y estudian la Biblia. Pregunte al grupo si sentirían comodidad utilizando una Biblia electrónica o una aplicación bíblica en su vida devocional y estudio personal. ¿Podrían usar exclusivamente una Biblia digital? ¿Por qué sí o por qué no?



ESTUDIO

3. Mercadeo de la Biblia

Formen varios grupos más pequeños y asigne a cada grupo uno de los siguientes públicos específicos. Entregue a cada grupo una hoja grande de papel (tamaño rotafolio), cinta adhesiva o cinta de enmascarar y un marcador. Pida a cada grupo que piense en ideas para vender la Biblia a ese público específico, que escriba esas ideas en el papel y luego lo coloque en la pared:

- Adolescentes
- Personas adultas mayores
- Generación «baby boomer»
- Madres trabajadoras
- Estudiantes universitarios
- Personas recién graduadas de la universidad

Después de unos diez minutos, asegúrese de que cada grupo haya terminado su lista y la haya colocado en la pared. Utilizando las listas, dirija una conversación sobre el proceso. ¿Qué ideas aparecieron en todos los grupos? ¿Algunos grupos produjeron estrategias particularmente creativas? Muestre algunos ejemplos de formatos y cubiertas de Biblias y conversen sobre ellos a la luz de la actividad.

¿Cómo influye la naturaleza de la sociedad de consumo en el negocio de vender Biblias? ¿Qué estrategias y conocimientos necesita quien compra para tomar una decisión informada y adecuada a sus propias necesidades?

4. Lectura pública de las Escrituras

Pida a personas voluntarias que lean Lucas 2 en voz alta utilizando diferentes traducciones bíblicas en español, por ejemplo: la *Reina-Valera 1960*, la *Nueva Versión Internacional*, la *Traducción en Lenguaje Actual* y *El Mensaje*. Dirija una conversación sobre las fortalezas y debilidades de cada versión para la lectura pública de las Escrituras durante la adoración comunitaria. ¿Cuál prefirió la mayoría de las personas? ¿Por qué? ¿Qué aspectos de la filosofía de traducción de esa versión la convierten en una buena opción para leer en voz alta? ¿Qué aspectos hacen que no sea la opción más adecuada para la lectura pública? También pueden conversar sobre cómo el lenguaje, el ritmo, la claridad y el nivel de formalidad de cada traducción influyen en la manera en que la comunidad escucha y comprende el texto bíblico.

5. Explorar las Escrituras

Lean Jeremías 31,33-34 y Santiago 1,22-25. Facilite una conversación grupal sobre la naturaleza de las Escrituras en estos dos pasajes.

- ¿Qué tienen en común estos pasajes?
- Según Jeremías, ¿cuál es la responsabilidad de la persona cristiana? ¿Y según Santiago?
- ¿Cómo encajan las traducciones bíblicas al español dentro del contexto establecido por estos pasajes?



EJERCICIO

6. Uso de la Biblia

Guíe a las personas del grupo en una conversación acerca de las distintas versiones de la Biblia como herramientas y no simplemente como objetos. ¿Qué necesitarían en sus vidas para comenzar a usar la Biblia con metas específicas de crecimiento espiritual y estudio? Aunque la pregunta pueda parecer extraña, ¿tienen suficientes Biblias o la Biblia «adecuada» para alcanzar las metas que ya se han propuesto? ¿La Biblia que usan con más frecuencia facilita una lectura y un estudio participativos, o su formato está más pensado para llevarla en público?



ORACIÓN

7. Leer las Escrituras

Pida a una persona voluntaria que lea Juan 16,12-13 y Romanos 8,26-30. Invite a las personas del grupo a reflexionar sobre la obra del Espíritu de Dios cuando las personas cristianas están confundidas o carecen del conocimiento necesario para adorar a Dios adecuadamente. ¿Cuáles son las implicaciones para nuestra comprensión de la obra del Espíritu de Dios.

8. Oración

Guíe al grupo en oración pidiendo la dirección de Dios al escoger una Biblia y la obra renovadora de Dios en su caminar de fe. Utilice la siguiente oración o una de su preferencia.

*Dios de gracia y gloria, danos fortaleza para vivir estos días.
Abre nuestros oídos para escuchar tu palabra.
Abre nuestros ojos para ver tus verdades.
Abre nuestros corazones para sentir tu compasión por un mundo que camina en oscuridad sin tu luz.*

*Jesús, luz del universo, renueva hoy nuestra relación de pacto contigo.
Haz brillar tu luz en nuestros corazones; habla tu verdad a nuestras vidas.
Enséñanos a ser tus discípulos y discípulas cada día.*

*Espíritu Santo, habla a nuestros corazones con la verdad de Jesús, la santa Palabra de Dios.
Danos fe para ser hijas e hijos de Dios, y danos palabras de esperanza para compartir con el resto del mundo.
Guíanos mientras buscamos leer y comprender las palabras de las Santas Escrituras.*

*Dios trino, perdónanos cuando te fallamos a ti y a tus propósitos para el mundo.
Bendícenos con tu presencia y guíanos en tu verdad. Amén.*

9. Cantemos un himno para terminar

Canten en conjunto «Dios de gracia, Dios de gloria».

UNA RESPUESTA CRISTIANA

En algunos lugares de este mundo necesitamos recordar periódicamente que la enorme variedad de Biblias, recursos y materiales bíblicos disponibles para el consumo religioso supera ampliamente lo que está al alcance de muchas personas en otras partes del mundo. Incluso hoy, hay comunidades que todavía no cuentan con la Biblia en su propio idioma o que tienen acceso muy limitado a recursos bíblicos y educativos.

¿Qué nos dice esto acerca de la industria editorial cristiana? ¿Qué revela sobre las iglesias cristianas en los Estados Unidos y otros lugares pudientes del mundo y sobre nuestra manera de consumir recursos religiosos? ¿Cuál es nuestra responsabilidad frente a tanta abundancia, cuando muchas comunidades alrededor del mundo —incluyendo comunidades hispanas y latinoamericanas— aún carecen de acceso suficiente a materiales bíblicos, formación teológica y recursos en su propio contexto y lenguaje?

Como pueblo cristiano, Dios nos llama no solo a recibir la Palabra, sino también a compartirla con generosidad, justicia y solidaridad.